

MOJCA SCHLAMBERGER BREZAR – VALENTINA TERŠEK – PRIMOŽ WEINGERL
– URŠKA STANKOVIĆ ELESINI

LUCIEN TESNIÈRE IN NJEGOV *ATLAS ZA ŠTUDIJ DVOJINE*: AKTUALIZACIJA PO 100 LETIH OD IZIDA

COBISS: 1.01

[HTTPS://DOI.ORG/10.3986/JZ.31.2.09](https://doi.org/10.3986/JZ.31.2.09)

Tesnièrjev *L'Atlas pour servir à l'étude du duel en slovène* iz leta 1925 je v letu 2022 v prevodu kot *Atlas za študij dvojine v slovenščini* doživel pomembno aktualizacijo. V interdisciplinarnem projektu med Filozofsko fakulteto in Naravoslovnotehniško fakulteto Univerze v Ljubljani je bil izdelan digitalni prototip atlasa. V članku podajamo zgodovinske okoliščine nastanka atlasa, njegovo recepcijo, dolgo pot do prevoda, izdelavo prototipa in načrte za projekte, ki jih omogoča digitalizacija.

Ključne besede: *Atlas za študij dvojine v slovenščini*, Lucien Tesnière, prevod, interdisciplinarni pristop, digitalizacija

Lucien Tesnière and His *Linguistic Atlas for Studying the Dual*: an Update 100 Years Later


Lucien Tesnière's *L'Atlas pour servir à l'étude du duel en slovène*, published in 1925, was first translated into Slovene only in 2022 as *Atlas za študij dvojine v slovenščini* and was actualized as a digital prototype within an interdisciplinary project of two faculties of the University of Ljubljana, Faculty of Arts and Faculty of Natural Sciences and Engineering. The article describes historical circumstances of the composition of atlas, its reception, a long way to the translation and prototype production, as well as plans for projects made possible by digitization.

Keywords: *Atlas for study of dual in Slovene*, Lucien Tesnière, translation, interdisciplinary approach, digitalization

Mojca Schlamberger Brezar ■ Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
■ mojca.brezar@ff.uni-lj.si ■  <https://orcid.org/0000-0003-2692-5012>

Valentina Teršek ■ Univerza v Ljubljani, Naravoslovnotehniška fakulteta
■ v.tersek@gmail.com ■  <https://orcid.org/0009-0007-7038-8038>

Primož Weingerl ■ Univerza v Ljubljani, Naravoslovnotehniška fakulteta
■ primoz.weingerl@ntf.uni-lj.si ■  <https://orcid.org/0000-0003-3115-2309>

Urška Stanković Elesini ■ Univerza v Ljubljani, Naravoslovnotehniška fakulteta
■ uraska.stankovic@ntf.uni-lj.si ■  <https://orcid.org/0000-0003-4280-0615>

Prispevek je nastal v okviru raziskovalne skupine P6-0215 *Slovenski jezik - bazične, kontrastivne in aplikativne raziskave*, in sicer na osnovi prispevka na 5. Slovenskem dialektološkem posvetu v okviru konference DiaClas-SDP 5, ki je potekala na ZRC SAZU v Ljubljani od 22. do 25. 4. 2025. Temelji na raziskovalnih podatkih iz že obstoječih in javno dostopnih virov, ki so navedeni v razdelkih Viri in Literatura.

